

NAU

¹ Tupàn wexak kar Nin tawhu pe uzeapo ma'e ràm Nau pe ipuahu zàwenugar pe a'e. Nau wiko Ewko tawhu pe har romo a'e.

Tupàn wikwahy Nin pe har wanupe

² Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, na'iakatuwawahy kwaw amogwer tupàn wanehe a'e.

Wikwahy ma'e romo hekon. Uzepyk wàmàtyry'ymar wanehe.

Uzapo ma'e wàmàtyry'ymar wanupe, wanehe uzepyk pà.

Wikwahy mehe uzepyk wanehe.

³ Iàrew ikwahy haw a'e. Ikàg no. Nuezar kwaw ikatu 'ym ma'e wà, wanehe uzepyk 'ym pà wà.

Wata ywytuàiw myter pe.

Ywàkun nuzawy kwaw ywy ku'i kwer ipy iwy pe har wà. Umuzeupir upy pupe wata mehe.

⁴ Uze'egahy Tupàn yryhu pe. Na'e uxinig yryhu.

Umuxinig kar Tupàn yrykaw paw wà no.

Ka'api'i Màmà pe har, ka'api'i ywytyr Karamew rehe har no, uxinig wewer upaw rupi no.

Ma'eputyr ywytyr Irimano ywy rehe har wanehe har ipyw a'e wà no.

⁵ Ywytyruhu uryryryryz henataromo wà. Ywytyra'i uzekazeka wà.

Izexak kar mehe

ywy a'e, hehe har paw a'e wà no, uryryryryz a'e wà no.

⁶ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy mehe, ni amo nupuner kwaw upu'àmaw rehe wà.

Mo upuner ikwahy haw ipuraraw paw rehe wà.

Ikwahy haw uwyryk oho iko tata yrykawhu romo uzeapo ma'e kwer ài.

Henataromo itahu uzekazeka wà.

⁷ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu a'e.

Wemiaihu waneko haw zawaiw katu mehe upyro wà kury.

— Ezekaiw katu herehe nehe, aze i'i amo izupe, uzekaiw katu putar hehe a'e nehe.

⁸ 'Y tyhu haw weraha ma'e paw wenataromo. Nezewegatete Tupàn umumaw wàmàtyry'yamar wà no. Amo ipurumumaw wer Tupàn rehe wà.

Tupàn omono kar a'e teko umàno ma'e kwer wanenaw pe wà. Omono kar wàmàtyry'yamar umàno ma'e kwer waneko haw pe wà.

⁹ Ma'e ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe penemiapo ràm pemume'u peiko pezeupeupe.

Pemumaw putar upaw rupi a'e nehe.

Ni amo teko nuzàmàtyry'yamar kwaw Tupàn mokoz haw wà.

¹⁰ Peiko xu tyw ài pe. Peiko ka'akyr uxinig ma'e kwer ài pe no.

Tupàn umunyk putar tata penehe nehe. Pekaz putar upaw rupi nehe.

¹¹ Amo awa ur Nin tawhu wi a'e. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e. Ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer Tupàn pe kury.

¹² Tupàn uze'eg teko Izaew wanupe.

— Amumaw kar putar Axir paw ihe wà nehe.
Ukàzym putar wà nehe.

Ko 'ar rehe ikàg a'e wà. Heta tetea'u wà no.

Nezewe rehe we amumaw putar wà nehe. Apuraw kar ma'erahy peme.

Nazapo wi pixik kwaw agwer ma'e nehe.

¹³ Apupyro putar Axir wakàgaw ihe nehe.

Apueraha putar uma'erekoahy e ma'e romo peneko haw wi nehe,
i'i Tupàn wanupe.

¹⁴ Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Axir wanuwihawete rehe kury.

— Nata'yr kwaw nehe.

Nezewe mehe her ukàzym putar nehe.

Azukazuka putar izar tupàn a'ua'u wanagapaw tãpuzuhu pe har ihe wà nehe.

Azutym putar hetekwer ihe nehe.

Ta'e iaiw a'e xe,
i'i Tupàn wanupe.

¹⁵ Pexak kury. Amo ze'eg herur har ur iko ywytyruhu rehe ze'eg ikatu ma'e herur pà a'e kury. Zeàmàtyry'ymawhu ipaw pàwàm umume'u putar zanewe nehe. Teko Zuta wà, pezapo pepynykawhu nehe. Pemono ma'e Tupàn pe penemimume'u kwer izupe nehe kury. Ta'e ni amo zauxiapekwer amo ae ywy rehe har nuixe pixik

kwaw peiwy rehe a'e wà nehe xe. Amumaw a'e zauxiapekwer paw ihe wà.

2

Nin taw heityk awer

¹ Zauxiapekwer tetea'u uzàmàtry'y'm putar Nin tawhu wà nehe. Pemupu'àm kar ume'egatu ma'e tàpuzaiha katu ma'e 'aromo wà nehe. Peme'egatu pe rehe nehe no. Penoz zauxiapekwer paw wamuwà pe wà nehe. Pezemuàgà'y'm zeàmàtry'y'mawhu heta haw rehe nehe.

² Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzewyr kar putar teko Izaew wakàgaw wapuràg eteahy haw wanupe nehe. Waàmàtry'y'mar weraha teko paw Izaew ywy wi wà, weraha wama'e paw Izaew ywy wi wà no. Ywy nuzawy kwaw ywyrà hàkà 'y'm ma'e. A'e ywy rehe har ikàg wi putar wà nehe. Wakàg àwàm nuzawy kwaw wakàg awer nehe.

³ Zauxiapekwer ur ma'e kwer werur u'yw wi purumimaw ipiràg ma'e wà. Wakamir ipiràg no. Uzemuàgà'y'm waiko Nin tawhu iàmàtry'y'm pà wà. Wama'e ywyrāmawa heny katu tata ài wà. Kawaru uzàn ko rupi wà. Uzàn kwe rupi wà no.

⁴ Ywyrāmawa zeàmàtry'y'mawhu rehe har uzàn katu pe rupi tawhu myter romo wà. Wahaw katu haw tawhu myter rupi wà. Ko rupi wà, kwe rupi wà.

Nuzawy kwaw tatainy imunyk pyrer wà.
Uzàn àmàn iweraw paw ài wà.

5 Izaew waàmàtyry'yymar zauxiapekwer
wanuwihaw ikàg wera'u ma'e uzapo kar
ma'e amogwer zauxiapekwer wanuwihaw
wanupe.

Uzàn tuwihaw tawhu ipàrirogawhu pe wà.

Uzàn mehe uzemuàzààzàn wà.

Uzapo amo ma'e uzeàmimaw romo wàmàtyry'yymar
wanuwi wà.

6 Uwàpytymawok yrykaw ipàrirogaw wà.

Teko tàpuzuhu pe har ukyze wera'u wà kury.

7 Zauxiapekwer weraha wazar tupàn ua'u kuzà
hagapaw a'e wi wà kury.

Ixaxeto kuzà oho haikweromo uzai'o pà wà.

Ikuhem pykahu ài wà.

Ukwar upuxi'a rehe uzemumikahy haw hexak
kar pà wà.

8 Teko Nin pe har uzàn a'e wi wà.

Nuzawy kwaw 'y ypaw iapo pyrer wi uhem ma'e
kwer wà.

— Pepytu'u, pepytu'u, amo i'iahy purupe.

Ni amo nupytu'u kwaw uzàwehem ire wà.

9 Pepyhyk itaxig parat nehe. Peraha itazu or nehe.

Tawhu tynehem temetarer pupe a'e.

Heta tetea'u ma'e hekuzar katu ma'e xe.

10 Zauxiapekwer umumaw Nin wà. Teko paw
uhem oho izuwi wà. Naheta kwaw teko a'e
pe wà kury.

Wapy'a tynehem wakyze haw pupe wà.

Wapenàràg uryryryryz waiko wà.

Wanuwa xigatu wakyze haw wi wà.

Wakàgaw uhem wanuwi upaw rupi.

¹¹ Ma'e uzeapo tawhu pe.

Kwehe mehe nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw wa-
mono'ogaw.

Zàwàruhu iriàw weraha wemizuka kwer a'e pe
wànàm wanupe wà.

Wiko a'e pe wa'yr wanehe we ma'e wi ukyze 'ym
pà wà.

Ni amo a'e pe har numukuhem kwaw wà. Ikatu
waneko haw.

¹² Zàwàruhu iriàw awa uzuka amo miar a'e.

Na'e omono ho'o kwer pehegwer zàwàruhu iriàw
kuzà pe, imemyr wanupe no.

Waneko haw itakwar tynehem miar umàno ma'e
kwer pupe.

¹³ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u
ma'e umume'u ko ma'e iko teko Nin pe har
wanupe kury.

— Aiko peàmàtyry'yymar romo ihe. Amunyk putar
tata pema'e ywyraramawa wanehe wanapy paw pà
ihe nehe. Zauxiapekwer penehe we har umàno
putar zeàmàtyry'yymawhu pe wà nehe. Pemunar
teko amo ae ywy rehe har wama'e tetea'u rehe.
Araha putar a'e ma'e paw pewi izo'ok pà ihe nehe.
Awa peze'eg heraha har noho pixik kwaw amo ae
ywy rehe wà nehe.

3

*Ze'eg purumuzemumikahy kar haw Nin pe har
wanupe*

- 1 Nin pe har uzemumahy putar uzehe zepyk àwàm rehe nehe.
 Ta'e ma'erahy purupe ipuraraw kar har romo wanekon a'e wà xe. Nin tynehem temu'emaw pupe.
 Tynehem purupetekaw pupe no, puruzuka haw pupe no.
 Tuweharupi teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Imunar wà. Upuruzuka wà.
- 2 Peinu katu kawaru wapetekaw ipok mehe kury. Peinu katu ywyrāmawa iànoànog mehe. Pe pe ur kawaru waiko uzàn pà wà. Ywyrāmawa zeàmàtyry'ymawhu pe har ur waiko uzàn pà wà no.
- 3 Kawaru ku'az har uzàmàtyry'ym wà wà. Uzuka wàmàtyry'ymar takihepuku heny katu ma'e pupe wà, purukutukawhu heny katu ma'e pupe wà no.
 Heta umàno ma'e kwer pe nànan wà, tàpuz nànan wà no.
 Heta tetea'u umàno ma'e kwer wanetekwer wà. Zauxiapekwer uzepyapi wanetekwer wanehe wà.
- 4 Nin a'e, nuzawy kwaw kuzàwyzài a'e. Zauxiapekwer uzepyk waiko hehe wà.
 Ipuràg eteahy a'e. Ipaze a'e no.
 Úzapo ipaze ma'e wanemiapo zàwenugar a'e, teko tetea'u waneityk pà a'e.
 Kuzà wyzài romo weko haw pupe upyhyk teko tetea'u wà.
- 5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e uze'eg nezewe kury.
 — Nin tawhu. Aiko neàmàtyry'ymar romo ihe.

Anuhem putar neropoz newi nehe. Urezar putar
ma'e 'ym ima'e romo nehe.

Teko paw nerexak putar nezewe wà nehe.

Wexak putar nemanugar haw wà nehe no.

⁶Nurereko katete kwaw ihe nehe.

Urupyk putar neipiaw haw pupe nehe.

Teko paw ipytuhegatu putar nemanugar haw
rehe ume'e pà wà nehe.

⁷Nerexak arer paw uzàwehem putar newi wà
nehe.

— Heityk pyrer romo hekon Nin a'e kury, i'i putar
nerehe wà nehe.

Ni amo nanepuhareko kwaw wà nehe.

Ni amo nanepytywà kwaw nezemumikahy mehe
wà nehe.

⁸Nin. Aipo nekatu wera'u Tema tawhu Ezit ywy
rehe har ikàg ma'e wi. Amo yrykawhu uwyryk
a'e tawhu huwake a'e no, ipyro pà iàmàtyry'ymar
wanuwi a'e no. Yrykawhu Niru her ma'e nuzawy
kwaw pàrirogawhu a'e tawhu izewyr har a'e.

⁹Tew tawhu pe har wiko Ezit wanuwihaw romo
Exio wanuwihaw romo a'e wà. Ikàg wera'u amog-
wer tawhu wanuwi upaw rupi a'e. Teko Irim ywy
rehe har wiko wamyrypar romo a'e 'ar rehe wà.

¹⁰Nezewe rehe we zauxiapekwer upyhyk Tew
pe har waneraha pà wemipyhyk kwer romo wà.
Weraha waiwy wi wà. Uzuhazuhaw kwarer pe
iapar haw zekàgaw pe wà. Waàmàtyry'ymar omo-
mor ita'i ma'e papar haw hereko har wà, tuwi-
haw wazar ràm romo wanexanexak pà wà. A'e
re weraha wemipyhyk kwer a'e wi kyhàhàmàtata
pupe iàpixipixi pyrer romo wà.

¹¹ Nin, ereka'u putar nehe. Ere'are'ar putar neata mehe nehe, neàmàtyry'y-mar wi nezàwehem pà nezeagaw pà nehe.

¹² Penàpuzuhutàtà nuzawy kwaw pi 'yw i'a tetea'u ma'e. Aze amo umutuhug pi 'yw nehe, pi i'a kwer u'ar putar hehe ipuru'u wer ma'e zuru pupe nehe.

¹³ Zauxiapekwer penehe we har na'ikàg kwaw kuzà ài wà. Tawhu hukenaw uzewàpytymawok. Peàmàtyry'y-mar upuner wixe haw rehe tawhu pupe wyzài 'ar mehe wà nehe. Ta'e tata umuaiw iwàpytymaw a'e xe.

¹⁴ Pemonokatu 'y hyruhu pupe nehe. Nezewe mehe zauxiapekwer peàmàtyry'y-mar tawhu izy-wyr wamàmàn mehe, uhyk putar 'y peme nehe. Pemukàg kar wi putar penàpuz tātā nehe no. Pemuzuwa to'om nehe, ywy tātā iapo pà nehe.

¹⁵ Nezewe rehe we tata pezuka putar nehe. Aze ru'u pemàno putar zeàmàtyry'y-mawhu pe nehe. Tukur u'u arozhàn paw wà. Nezewegatete peàmàtyry'y-mar zauxiapekwer pemumaw putar wà nehe no. Peneta tetea'u tukur ài nehe.

¹⁶ Heta tetea'u zahytata ywak rehe wà. Heta tetea'u wera'u ma'eme'egar peinuinuromo har zahytata wanuwihaw wà. Oho paw a'e wà kury. Arozhàn i'u re tukur uma'ema'e upepozaz ko wi uwewe pà wà. Nezewegatete a'e ma'eme'egar oho xe wi wà no.

¹⁷ Tawhu pe har wanuwihaw wà, wanupe uma'ereko ma'e wà no. Nuzawy kwaw tukur huwixàg mehe ywyok rehe wezyw ma'e wà. Nan kwehe tete kwarahy uzypyrog uhyape katu haw. Na'e tukur uwewe oho wà. Ni amo nukwaw kwaw

waho àwàm wà.

¹⁸ Axir wanuwihawete umàno a'e. Hehe we har tuwihaw umàno a'e wà no. Zauxiapekwer wanuwihaw umàno a'e wà no. Wanemiruze'eg teko uhàuhàz ywytyruhu nànan wà. Naheta kwaw wamono'og wi har wà.

¹⁹ Naheta kwaw muhàg wakatuk awer rehe àrà. Naheta kwaw wamukatu àwàm. Ma'erahy ipuraraw pawer imume'u haw henu har paw hurywete wà. Uzepopetepetek wà. Ta'e naheta kwaw wapurumuahy kar awer wi uzepyro ma'e kwer wà xe. Upuraraw kar tuwe ma'erahy purupe tuweharupi wà. Upaw.

Tupàn ze'eg
Bible without Deuterocanon in Guajajára
(BR:gub:Guajajára)

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guajajára

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guajajára [gub], Brazil

Copyright Information

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9788531109713

The Bible without Deuterocanon

in Guajajára

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-03-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

0aad8539-54cc-5543-91cd-25f61502645a